

BOARD OF STUDIES
NEW SOUTH WALES

2007

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Japanese Background Speakers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Japanese Writing Booklets are available for answers written in Japanese
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

Total marks – 100

Section I Pages 2–5

20 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Pages 7–17

55 marks

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

Section III Page 18

25 marks

- Attempt ONE question from Questions 6–8
- Allow about 30 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify the main points and detailed items of specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning

話を聞いて次の解答欄に英語で答えなさい。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に更に2分間メモをとる時間があります。2回目の話の後には、12分間、解答のための時間があります。

選択問題は正しい答えの□に印をつけなさい。10分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。

問題1では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 話の全般的な意味や特定の詳細を聞きとること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること

	Marks	Candidate's Notes
Question 1 (10 marks)		
(a) なぜこの二人は話し合いをしているのですか。説明しなさい。	2	
Why is this conversation taking place?		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)	Marks	Candidate's Notes
------------------------	-------	-------------------

(b) ここで話し合われた選択肢に関して、中山くんはどうか考えていますか。	3	
---------------------------------------	---	--

How does Mr Nakayama view the options discussed?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

- (c) 中山くんの気持ちの変化が言葉遣いや話し方にどのように表現されているか説明しなさい。

5

Analyse the way in which Mr Nakayama's change of emotions is reflected in his language use.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

End of Question 1

Japanese Background Speakers

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in JAPANESE in the Japanese Writing Booklet provided. Extra Japanese Writing Booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information, opinions and ideas
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information and ideas accurately and appropriately

二つの話を聞いて原稿用紙に日本語で答えを書きなさい。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に2分間更にメモをとる時間があります。2回目の話の後には、20分間、解答のための時間があります。原稿用紙は余分に用意されています。

18分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。問題2が済み次第セクションIIを始めてもかまいません。

問題2では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報、意見、考えを比較検討すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること
- 情報や考えを正確、適切に伝えること

Question 2 (10 marks)

あなたはえみさんかひろ君で、今回エコツーリズム国際会議の高校生の代表としてスピーチをすることになりました。この会議で発表するスピーチを300～400字で書きなさい。

Imagine you are either Emi or Hiro. You have been selected as a high school representative to attend the 'Eco-tourism International Conference'. Write the speech that you will present to the conference in 300–400 *ji*.

You may now proceed to Section II

BLANK PAGE

Japanese Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

Section II — Reading and Responding 55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Part A – 40 marks

Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either JAPANESE or ENGLISH in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。

問題3では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 特定の情報を読み取り、分析すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること

Question 3 (15 marks)

Please turn over

Question 3 (15 marks)

——「おれたちもあんなふうにアイヌ語でケンカできたらどんなに幸せだなあ。うらやましいなあ。」

この話を萱野さん自身から最近聞いたとき、萱野さんを前にしたまま、わたしはしばらく黙り込んでしまった。

(中略)

わたしがアラビア半島から帰国して間もなく見た新聞に、「もう泣き寝入りすまい」という投書が載っていた。交通事故で、自分が悪くないのに謝ったりしては大損だという体験談である。アラブがあれを読んだら、そのあまりにも日本的な現象に驚きあきれられるろう。

民族が違っていると、ものの考え方もこのように違う。それは日本とアラブと「どちらが良い(あるいは悪い)」ということではなく、「違う」という事実が重要なのである。

(中略)

なぜこのような違いができるのだろうか。それは例えばエスキモーにとっての雪の場合、日本人にとっての雪とは比べものにならないほど生活と密接に結び付いているからである。エスキモーが生きてゆくためには、北極地方の風土を支配する雪への深い関心がなければならず、関心が深ければ深いほどその対象を表す言葉も豊富になる。アラビア語のラクダ、日本語のコメやブリも同様である。

(中略)

Question 3 continues on page 9

民族文化としての言葉はこのように大きく異なるが、それでは日本語と英語とスワヒリ語のどれがより「論理的」で「高級」かという点、三者三様にそれぞれが論理的かつ高級であって、優劣の差など全くない。また日本語のような述語中心の言語は世界でも決して珍しい例ではない。言語はその民族文化を反映したものであり、言語とはすなわちその社会の論理である。したがって「非論理的な言語」などというものは存在しない。ただ使い手がまずければどんな言語でも論理的ではなくなるだけのことだ。

民族と言葉との関係は、このように分かちがたい。わたしたちの民族文化としての日本語は、わたしたちにとってかけがえのない大切なものである。それは民族のよりどころとさえいえよう。

(中略)

空気のように何気なく諸君が話している日本語というものが、実はどんなに大切なものを理解していただけたらどうか。そしてこのことは、地球上の他のすべての民族についても、それぞれにいえることなのだ。日本語（日本文化）だけが大切で、あとの言語（文化）はどうでもいいというのでは、国粹主義・選民思想になってしまい、ファシズムへの道に通ずることになる。反対に英語やフランス語が「高級」だと考えるのも誤っている。さらに、同じ日本国内にもアイヌ語（アイヌ文化）のような独自の民族文化があることを忘れないでほしい。「単一言語」や「単一民族」といった言葉も、軽々しくは口にしたくない。

Question 3 continues on page 10

Question 3 (continued)

- (a) 「アラブがあれを読んだら、そのあまりにも日本的な現象に驚きあきれだろう。」とある。 1

これについてなぜなのか説明しなさい。

Explain why this would be the case.

.....
.....

- (b) エスキモーにとっての雪やベドウィンにとってのラクダなどは様々な呼び名があるが、その理由を説明しなさい。 2

Why are there so many names in Eskimo for snow and in Bedouin for camels?

.....
.....
.....
.....
.....

Question 3 continues on page 11

Question 3 (continued)

- (c) 「民族と文化」の冒頭で萱野さんの言葉を引用することにより、どのような効果をもたらしているか説明しなさい。 3

Explain the effect of quoting Mr Kayano's words at the beginning of *Minzoku to Bunka*.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

- (d) 「日本語と英語とスワヒリ語のどれがより『論理的』で『高級』...優劣の差など全くない。」 4

とある背景には、筆者のどのような意図が込められているのか。

What is the author's intention in this sentence?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 13

Question 3 (continued)

- (e) 民族と言葉の関わりを筆者はどのようにとらえていますか。 5
「民族と文化」全文から具体的事例を挙げながら考察しなさい。

Analyse the relationship between race and language, according to the author's point of view. Use specific examples from the text to support your answer.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 3

BLANK PAGE

Japanese Background Speakers

Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either JAPANESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Japanese Writing Booklets are provided to those choosing to write in Japanese. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse features of text
- analyse the relationship of text to the prescribed theme
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

日本語または英語で書きなさい。別の解答用紙、または原稿用紙に記入すること。解答用紙と原稿用紙は余分に用意されています。

問題 4 では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- テキストの特徴を分析すること
- 課題のテーマとテキストのテーマの関係を分析すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること

Question 4 (25 marks)

「ベトナムの夜間小学校」と「風」とを比較し、筆者がこれからの子供たちに伝えたいことをどのように表現しているかを分析しなさい。

日本語の場合は600～800字に、英語の場合は300～400語にまとめなさい。

Compare the way in which the authors of *Betonamu no yakanshoogakkoo* and *Kaze* present their ideas to young people.

Write either 600–800 *ji* in JAPANESE or 300–400 words in ENGLISH.

Section II (continued)

Part B – 15 marks

Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to opinions, ideas and information
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information, opinions and ideas accurately and appropriately

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

問題 5 では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 文章に表われた情報や意見、考えを読み取り、情報を伝え合うこと
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること
- 情報や考えを正確、適切に伝えること

Question 5 (15 marks)

次の新聞記事を読み、自分の意見を読者の手紙欄に400～500字で投稿しなさい。

Question 5 continues on page 17

戦後

60年がたち、日本の家族は、大きく変わりました。核家族、晩婚化や離婚の増加によって、どんどん家族の形態が変わっています。また、血縁関係のない人々が一緒に住むケースも増えているそうです。私は、自分に合った環境を求めて、新しい家族作りを模索する人々にインタビューをしました。

僕は、父親とうまくいかなくて、今、知り合いのお兄さんの家に下宿しています。お兄さんといっても血のつながりはありません。僕のほかに、同年代の子二人も下宿しているのに、にぎやかです。両親とは必要なときに携帯で話せるし、不便は感じません。毎日、ちゃんと高校に行っています。午後は、お兄さんがやっているファーストフードの店の手伝いをしています。家では、手伝いなんてしたことなかったけど、これが結構楽しいんです。夜は、テレビゲームをしたり、漫画を読んだりして過ごしますが、お兄さんを中心によくみんな話をしますよ。僕は、今の生活に満足しています。

(17歳 高校生)

私は、結婚しないまま出産し、シングルマザーとなりました。常々自分と子供二人だけで暮らすより、もっと大きな家族がほしいと思っています。子供と親だけではなく、いろいろな人が関わりあえるような家というのが、私の理想だったのです。その時、ある人から、共同保育をしてみないかと誘われ、母子二組を含む五人で共同生活を始めることになりました。違う価値観を持つている人と一緒に暮らすのは、難しい点もありますが、今のところ、うまくいっていると思います。子供も明るくなったり、子育てについて一人で悩まなくてもいいし、本当によかったと思っています。

(33歳 女性)

最近ニートの増加、虐待など家族の問題が増えてきている日本ですが、家族の形が変わることによって、それらの問題が改善されていくのかもしれませんが、一度、凝り固まった家族というものから離れて、新しいものを作り上げることが必要なのではないのでしょうか。

End of Question 5

Please turn over

Section III — Writing in Japanese

25 marks

Attempt ONE question from Questions 6–8

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- write text appropriate to context, purpose and audience
- sequence and structure information and ideas
- demonstrate a range and control of language structures and vocabulary
- maintain reader interest

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

ここでは、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 状況や目的に応じて適切な文を書くこと
- 情報や考えを順序よく構成すること
- 言語構成や語彙の豊かさ、それを駆使する能力を示すこと
- 読者の興味を保つこと

あなたの学校では「男女の役割とジェンダーロール」について取り組み、その記事をブログに掲載しています。今回のブログはあなたが担当することになりました。

次の3つのトピックのうち、1つを選び、原稿用紙に日本語で600～800字の文を書きなさい。

Question 6 (25 marks)

職業の選択において男女差がどう影響していると思うか。自分の意見を述べなさい。

OR

Question 7 (25 marks)

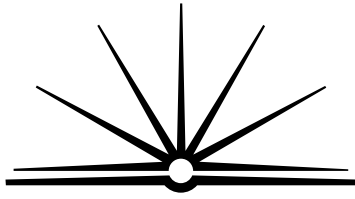
フルタイムの仕事と家庭を両立するために、男性と女性がお互いにどのように協力し合っていると思うか。現実問題をふまえながら自分の意見をまとめなさい。

OR

Question 8 (25 marks)

仕事と家庭を持つ男女が働きやすい社会というのはどのような社会であるか。あなたが思うこれからの理想的労働環境を述べなさい。

End of paper



B O A R D O F S T U D I E S
NEW SOUTH WALES

2007

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

Japanese Background Speakers (Section I — Listening and Responding Part A and Part B)

Transcript

Familiarisation Text

FEMALE 1 : きのは暑かったので、友達と一緒に、ビーチに行きました。波が高かったから、泳がないで、ビーチバレーボールをして帰りました。

MALE : きのは暑かったので、友達と一緒に、ビーチに行きました。波が高かったから、泳がないで、ビーチバレーボールをして帰りました。

FEMALE 2 : きのは暑かったので、友達と一緒に、ビーチに行きました。波が高かったから、泳がないで、ビーチバレーボールをして帰りました。

Section I — Listening and Responding

Part A

Question 1

男 : あっ、太田さん。

女 : あら、中山くん。今日はお呼び立てして、どうもすみません。

男 : あっ、いいえ。

女 : いやね、今日来て頂いたのは、英語学校の方から中山くんのごとで連絡があったからなんです。

男 : へえ。

女 : 最近、出席率があまり良くないみたいですね。学校の先生も心配していましたよ。どうしたんですか。

男： 最近あんまりやる気が出ないんだよね。ワーホリあと半年しかないから、このまま英語だけ勉強してていいのかな。今しか経験できないことをしなきゃいけないんだけどさあ。

女： それは英語学校を終了して、その後は旅行とか仕事をするってこと？

男： う～ん、それもいいんだけど、時間の無駄って感じもするし。それだったら英語学校が終わり次第、早めに帰国して就職活動しようかな～。どうしよう。迷っちゃう。

女： そうですよ。中山さんは今、日本の大学を休学して、ワーキングホリデーで来てるんですよね。

男： そう、でも日本じゃワーホリって遊び半分だと思われてるから、資格のひとつでも取って帰らないと全然認めてくれないんだよね。あー、オレ何やっていいかわかんなくなっちゃったよ。このままじゃ半年なんてあつという間。あー、すごいあせってきた。どうしよう.....

女： まあまあ落ち着いて。何やったらいいかわからないって言ったけど、今興味あることはないの？

男： うん、ないことはないけど。

女： うーん、何かしら、それは？ 何か気になっていることあるんじゃないの？

男：うん。あの.....子供に英語教えるってやつ...

女： 児童英語教師のこと？

男： うん、そう。オレ、結構子供好きなんすよね。で、英語学校の先生が教えてるの見てたら、楽しそうだなって思って.....

女： それだけ気になるなら、そっちの勉強してみたら？

男： でも、やっぱりワーホリ終わったら大学戻んなきゃならないし、就職活動もあるし.....『子供に英語教えたいたい』なんて言ったら、親に大反対されそうで心配だなあ....それに、ちょっと興味ある程度だし.....

女： でもちょっとやってみると、もっと興味がわいてくることもあるでしょ。可能性を見つけるって考えたら、何でもやってみたほうがいいって！そのためのワーホリよ。

男： そうか、今やれることは何でもやってみたほうがいいんだ。それから決めても遅くないですよ。

女： そうよ。今はどんどん挑戦して、何が本当にやりたいのか見極めればいいの。軌道修正はできるから、そんなにあせらない、あせらない。

男： そうですよね。なんかそう言われるとほっとします。そんなにあせらなくてもいいんですよ。

女： そうそう、いいの、あせらなくて。

男： じゃ、今の英語学校が終わったら、児童英語教師のコース思い切ってやってみます。ああ、今日、太田さんと話して本当によかったです。

女： そう、中山くんがそう言ってくれると、うれしいわ。

Section I — Listening and Responding

Part B

Question 2, Text 1

女： 今日はお集まりいただいた皆さんの中には、エコツーリズムとは何か、よくわからないという方もいらっしゃいましたので、ちょっと説明したいと思います。エコツーリズムは、従来の大型リゾート開発とは違い、自然を壊さずに、自然を楽しむ観光のあり方です。エコツーリズムを通し、自然の成り立ちや仕組み、野生動物の生態、自然と人の関わりの中で生まれた文化などを学ぶことができます。

エコツーリズムに必要なものが二つあります。まずは、自然を壊さないためのルール作りです。私たちのツアーに参加されるお客様には、ゴミを持ち帰ったり、野生動物の保護のために、動物と一定の距離を保つようお願いしています。そして、私どもの原生林ツアーは、一日100人に限定しておりますので、自然を壊すことなく観光を楽しんでいただけるという訳です。

もう一つは、自然の仕組みや野生動物の生態、地域の文化や歴史などをわかりやすく解説してくれるガイドの存在です。旅行者の方々は、ガイドから解説を聞くことによって、より大きな理解と満足が得られるのです。私どもの会社では、優秀なガイドの育成に力を入れております。

このようなエコツーリズムの考え方が浸透することで、地域の方々にとっても、いろいろなメリットがあります。住民が、地域に誇りを持つことにより、自分たちの住む地域や文化を大切にしようという気運が高まります。また、地域の活性化という面からもすばらしい効果が期待できます。エコツーリズムは、環境を守りながら、地域を活性化させる最も効果的な方法です。私たちは、これからもっともっと、エコツーリズムを推進していこうと考えております。

では、学生の皆さんのスピーチを楽しみにしております。

Section I — Listening and Responding

Part B

Question 2, Text 2

男： エコツーリズムって言うとなんだか環境に良さそうなことをしているように聞こえるけど、実際のところどうなのかな。えみさん、どう思う？

女： よさそうじゃない。エコツーリズムは、自然保護に役立ってるって言ってたよね。ひろ君は、そう思わないの？

男： うーん、本当に、自然保護に役立っているのかな。エコツーリズムの関係者は、成功事例ばかり言っているけど、結局のところ、それって、商業的成功、つまり儲かっているかどうかってことだよ。地域の活性化のためと言って、金儲けのことしか考えてないんじゃないかと心配になってくるよ。

女： そうだね。この島に来る観光客の数は、すごく増えているんだって。エコツアーのおかげで、今まで行くことができなかった自然豊かな場所に行けるようになってうれしいってある観光客が言ってたよ。

男： エコツアーという看板があれば、今まで行けなかった原生林にも、人が踏み込めるんだからね。以前は、大型観光バスが一台通っていたところを、今は、百人の人が原生林を歩いているんだよ。自然への負担がもっと大きくなっているのは、明らかじゃないか。エコツアーの関係者が、そのことに気づかないはずはないよ。自分たちが儲かればいいという商業主義的な考えでやっているとしたら、エコツアーじゃなくて、エゴツアーだよ。

女： そうだね。でも、地域の活性化は必要だよ。

男： ガイドも地元の人を雇うならいいけど、東京から連れて来るんじゃ意味ないよ。結局、地元には、何の恩恵もなくなってしまふ。

女： そうか。エコツーリズムのブームに惑わされちゃだめだよ。エコツアーが本当に地域のため、自然のために役立っているのか考え直したほうがいいね。ところで、ひろ君、この会議で発表するの？

男： うん、するよ。えみさんは？

女： 私も発表するわよ。

男： 楽しみだな。

女： そうね。